

9 - Maytan risunchis

Là où nous allons

Là où nous allons
Nul besoin de chanter l'amour et la gloire divine
Nul besoin de souffrir à chercher ces notes et ces mots sublimes
Puisque nous baignerons dedans

Là où nous allons
Nul besoin de prouver notre rang
Nul besoin de douter de notre sang
Puisque nous ne ferons qu'un

Là où nous allons
Nul besoin de courir derrière des illusions
Nul besoin de prendre plus que de raison
Puisque la paix nous comblera

Là où nous allons
Nul besoin de séparer le matin du soir
Ni le blanc du noir
Puisqu'il n'y aura plus de moi ni de toi, ni même de nous

Là où nous allons
Nulle raison de celer nos guides, nos joies
Nos muses, nos saints, nos rois
Puisqu'ils seront tous là, unis dans l'infini qui nous portera

L'infini nous portera

Translations :

Hayaru irpitanech (Aymara) : Hilda Morales Bomacusi

Where we go (English) : Lindsay Aouine

Ikuisuus kantaa meitä (Finnish) : Riitta Hyttinen

Unendlichkeit wird uns tragen (German) : Estelle Buob

A végtelen visz tovább (Hungarian) : Edina Bettina Tóth

Atharyawoui ayenounkfou (Kabyle) : Lindsay Aouine

Sukate ekomema biso (Lingala) : Rigo Masiala

Di mana kita pergi (Malay) : Liew Choon Jin

O infinito nos levará (Portuguese) : Olivier Lamorthe

Maytan risunchis (Quechua - Peru) :
Edgard Morales Tupayachi y familia and Luzmila Mejia Huaman

Infinitul ne va purta (Romanian) : Oana Barascu

අප යනන තැන් වලදී (Apa Yanena thean weladee - Sinhalese) : G.M. Priyadarshani

El infinito nos llevará (Spanish) : Anne Gualtieri

Edik wanikka (Tamasheq) : Abdourahmane Kabichan

Naam yengu sendraalum (Tamil) : Priya K.Murthy

Where we go

Where we go
No need to sing the divine love and glory
No need to suffer searching for those sublime words and notes
Because we will bathe in them

Where we go
No need to prove our rank
No need to doubt our blood
Because we will only be one

Where we go
No need to run after illusions
No need to take more than we need
Because peace will fulfill us

Where we go
No need to separate morning from evening
Nor white from black
Because there will be no more me, you, nor even us

Where we go
No reason to hide our guides, our joys
Our muses, our saints, our kings
Because they will all be there,
United in the infinite which will carry us

The infinite will carry us

Maytan risunchis (Là où nous allons)

Allegretto
♩=100

The musical score is arranged in two systems. The first system includes parts for Flute 1,2; Oboe 1,2; Clarinet in B♭ 1,2; Bassoon; Horn in F 1,2; Harp; Sopranos; Altos; Tenors; and Basses. The Harp part features a melodic line in the right hand with a key signature change from D major to C minor (D C B♭ / E♭ F G A) and a dynamic marking of *mf*. The second system includes parts for Violins 1; Violins 2; Violas; Violoncellos; and Contrabass. The Contrabass part has a dynamic marking of *mp* and a *pizz.* instruction. The score is in 3/4 time and the key signature is B-flat major (two flats).

8

rit. . . , **A** a tempo

Cl.

Bsn.

Hp.

S.

A.

T.

Vc.

C. B.

p

f

mf

mp E dik wa nik ka____
(Tamasheq)

mp E dik wa nik ka____
(Tamasheq)

E dik wa nik ka____
(Tamasheq)
mp

p

mf

mp

15

Fl. *mp*

Ob. *mp*

Cl. *mf* *mp* *p*

Bsn. *mp* *p*

Hrn. *pp* F# -- F#

Hp. *mp* 6 6 3

S. E dik wa nik ka

A. E dik wa nik ka

T. E dik wa nik ka Wir na ra e ze le tar ha et ta rha me ssi nah *mp*

V. 1 *mp* *p* *pp* div. unis.

V. 2 *mp* *p*

Vla. *mp* *mp* *p*

Vc. *mp* *p*

C. B. *mp* *p*

22 *poco rit.* *a tempo*

Fl. *mp*

Ob. *p mp mp*

Cl. *p mp*

Bsn.

Hrn. *p*

Hp. *mp* F# -- F#

S. *mp* E dik wa nik ka

A. *mp* E dik wa nik ka Fe llas nou

T. *mf mp* Wir na ra wa ha la na ga may na fa al Fe llas nou chou rid am mas

B. *p* Fe llas (Tamasheq)

V. 1 *mp*

V. 2 *pp p mp*

Vla. *pp p mp*

Vc. *pp mp*

C. B. *mp*

poco rit. *a tempo*

30 B

Fl. *mp*

Ob. *mp*

Cl. *mp* *p*

Bsn. *p* *p*

Hrn.

Hp. *mf*

S. *mp*
Naam yen gu sen dra a lum
(Tamil)

A. *mf*
chou rid am mas Naam yen gu sen dra a lum Naam yen gu sen
(Tamil)

T. *mp* *mf*
Naam yen gu sen dra a lum Naam yen gu sen dra a
(Tamil)

B. *mp*
nou chou rid am mas Ma y tan ri sun chi - is Ma y tan ri sun
(Quechua)

V. 1 *mp* *p*
pizz. div.

V. 2 *mp* *p*
pizz. div.

Vla. *mp* *p*

Vc. *mp* *p* arco *mp*

C. B.

37

Fl. *mf* *mp* *p* *mp*

Ob. *mp* *mf* *mp*

Cl. *mf* *mp* *pp* *p*

Bsn. *mp* *p*

S. *mf*
 Naam yen gu sen dra a lum Nam tha gu di yai ve li ka a tta the vai il lai

A. *mf*
 dra a lum Nam tha gu di yai ve li ka a tta the vai il lai

T. *mf*
 lum Nam tha gu di yai ve li ka a tta the vai il lai

B. *mf*
 chis I ma pac mi pha way man ma nan mo osq hoy nin hun ta qu nam paq I

V. 1 *mf* *mp* arco

V. 2 *mp* *mf* *p* unis. arco

Vla. *mp* *mf* *mp* arco

Vc. *mf*

C. B. *mf*

45

Fl. *p* *mf* *mp* *p*

Ob. *p* *mf* *mp*

Cl. *mp* *mf* *mp*

Bsn. *mf* *p*

Hrn. *mp*

S. *f* *mp* *mf*

A. *f* *mp* *mf*

T. *f* *mp* *mf*

B. *mp*

V. 1 *mf*

V. 2 *mf* div.

Vla. *mf*

Vc. *mf*

C. B. *mf* arco pizz. *mp*

Nam ku ru u di yai san dhe he hik ka ven di ya a dhu il lai

ma pac mi mu na ay man as ka ta i ma a pac

53

Fl. *mf* *mp* **C**

Cl. *mf* *mp*

Hrn. *p* *pp*

Hp. *mf* *mp* A \sharp -- A \flat

S. *mp* dhaal

A. *mp* Naam o ru va re en ba dhaal Di ma na ki (Malay) *mp*

T. *mp* Naam o ru va re en ba dhaal Di ma na ki ta per (Malay) *mp*

B. A suam pas son qoy llam pu ya

Vc. *p* **C**

C. B. *mf* *mp*

60

Fl. *mp* *mf* *mp* *mf* *mp*

Ob. *mp* *mf* *mp* *p*

Cl. *p* *mf* *mp* *pp*

Bsn. *p* *mp* *p*

Hrn. *mp*

S. *mp* *mf*
 Ma y tan ri - i sun chis (Quechua) Ma y tan ri - i sun chis

A. *mf*
 ta per gi Di ma na ki ta per gi

T. *mf*
 gi Di ma na ki ta per gi Ti dak per lu me mi sah khan pa gi da ri pe (Malay)

B. *mp* *mf* *mf*
 Ma y tan ri - i sun chis Ma y tan ri - i sun chis Wir na ra han na zin a ho - ra da (Tamasheq)

V. 1 *mf* *mp* (div.)

V. 2 *mp* unis. *mp* *mf*

Vla. *mp* *p* *mp*

Vc. *mp*

C. B. *mp* *mf* *mp* *mf*

poco rit. . . a tempo

67

Fl. *mf* *p* *p* *p* *mf*

Ob. *mp* *mf*

Cl. *mp* *mf* *mp*

Bsn. *p* *mf* *mp*

Hrn. *mp*

S. *mf*
Da ri pu tih dan hi ta m Ke ra na ti dak a kan a da la gi sa ya ka mu
(Malay)

A. *mf*
Naa am yen gu sen dra a lum sen dra a
(Tamil)

T. tang Da ri pu tih dan hi ta m Ke ra na ti dak a kan a da la gi sa ya

B. tak kis I ken tam lal da da kwal Fe llas wir

V. 1 *mf* unis. *mp* *mf*

V. 2 *mf* div. unis. *mp* *mf*

Vla. *mf* *mp* *mf*

Vc. *mf* *mp* *mf*

C. B. *mp* *mf* *mp*

poco rit. . . a tempo

div.

74

Fl. *mp* *p* *mp* *mf* *mf*

Ob. *mp* *p* *mp* *mf*

Cl. *p* *mf*

Bsn.

Hrn. *p*

Hp. *mf*

S. *mp* a ta u pu un ki ta

A. lum *mp* a ta u pu un ki ta (Malay)

T. *mp* ka mu a ta u pu un ki ta

B. *mp* ti lla nou kou, ki; kou lou na na

V. 1 *mp* *p* *mp*

V. 2 *mp* *p* *pp* *div.*

Vla. *mp* *p* *mp*

Vc. *mp* *p*

C. B. *p* *mp*

81

Fl. *mp* (zu 2)

Ob. *mp*

Cl. *mf* (zu 2) *mp*

Bsn. *p* *mp*

Hrn. *pp* *mp*

Hp.

S. *mf* (Sinhalese) A pa Ya ne na thean we la dee A pa Ya ne na thean we la

A. *mf* (Sinhalese) A pa Ya ne na thean we la dee (Malay) Di ma na ki ta per gi

T. *mf* (Sinhalese) A pa Ya ne na thean we la dee A pa Ya ne na thean we la dee

B. *mf* E dik wa nik

V. 1 *D*

V. 2 *mp* unis. *mp*

Vla. *mp*

Vc. *mp*

C. B.

86 E accel. $\text{♩} = 140$

Fl. *mf* *mp* *mf* *mf* *f* *mf*

Ob. *mf* *mp* *mf* *f* *mf*

Cl. *mf* *mp* *mf* *f* *mf*

Bsn. *mf* *f* *mf*

Hrn. *p* *mf* *mp*

S. *mf* *f* *mf*

A. *f* *mf*

T. *f* *mf*

B. *mf* *mp* *f* *mf*

V. 1 *mf* *mp* *mf* *f* *mf*

V. 2 *mf* *mp* *mf* *f* *mf*

Vla. *mf* *mp* *f* *mf*

Vc. *mf* *mp* *f* *mf*

C. B. *mf* *mp* *f* *mf*

dece A pa de gu ru ngen ve di hi ti yan gen A pa gee se ne ha

A pa de gu ru ngen ve di hi ti yan gen A pa gee se ne ha
(Sinhalese) *f* *mf*

A pa de gu ru ngen ve di hi ti yan gen A pa gee se ne ha *f* *mf*

ka Nam ma gha ri shi gal, ma ghil vu gal, ka lai gal,

(Tamil)

div. *mf* *mp* *mf* *f* *mf*

div. *mf* *mp* *f* *mf*

unis. *f* *mf*

arco *f* *mf*

poco rall. rit. ,

F

93

Fl. *f* *mp* *p*

Ob. *f* *mp* *p*

Cl. *f* *mp* *p*

Bsn. *f* *p*

Hrn. *mf* *mp* *mf* *p* *pp*

S. *f* *mf* *mp* *p* *mp*

sa no ma san gy a I mu A nan tha ya ta a pa e de na ni

A. *f* *mf* *mp* *p* *mp*

sa no ma san gy a I mu A nan tha ya ta a pa e de na ni

T. *f* *mf* *mp* *p*

sa no ma san gy a I mu A nan tha ya ta a pa

B. *f* *mf* *mp* *p*

Ma ha an gal (Sinhalese) A nan tha ya ta a pa

poco rall. rit. ,

F

V. 1 *f* *mf* *p*

V. 2 *f* *mf* *p*

Vla. *f* *mf* *p*

Vc. *f* *mf* *p*

C. B. *f* *mp* *f* *mf* *mp* *p*

unis. div. div.

101 $\text{♩} = 110$

Fl. *mp*

Ob. *mp*

Bsn. *p*

Hp. *mp* *< mf* *mp* *mf*

S. *mp* saa _____ A vég te len_ (Hungarian)

A. saa _____

T. *p* I kui suus kan taa_ mei tä I kui suus kan taa_ mei tä (Finnish)

V. 1 *p* $\text{♩} = 110$ unis.

V. 2 *pp* unis.

Vla. *p*

Vc. *p*

C. B. pizz. *p*

105

Fl.

Cl. *solo 1.*
mp

Hrn. *p*

Hp.

S.
visz to vább A vég te len vizs to vább A vég te len vizs to vább

A.
mp Su ka te e
(Lingala)

T.
I kui suus kan taa mei tä *mp* I kui suus kan taa mei tä I kui suus kan taa

B.
mp O in fi ni to nos le va rá
(Portuguese)

V. 1 *div.*

V. 2 *mp* *p*

Vla.

Vc.

C. B.

110

(zu 2)

Cl.

Hrn.

Hp.

S.

A.

T.

B.

V. 1

V. 2

Vla.

Vc.

C. B.

mp *mf* *mf* *mf* *mf* *mf* *mp* *mp* *mf*

A vég

ko me ma bi so O (Portuguese)

mei tä I kui suus kan taa mei tä I kui suus kan taa mei tä

O in fi ni to o

115

♩=112

G

Ob. *mp*

Cl. *mp*

Bsn. *mp*

Hrn. *p*

Hp.

S. te len visz to

A. in fi ni to Hay (Aymara) a ru

T. I kui suus kan taa mei tä U (German) nen dlich

B. nos le va rá A (Kabyle) tha

V. 1 *mp* unis.

V. 2 *mf* *mp*

Vla. *mp*

Vc. *mp* arco

C. B. *mp*

119

Fl. *mp* *mf*

Ob. *mf*

Cl. *mf*

Bsn. *mf*

Hp.

S. vább A vég te len viz. to vább In (Romanian) fi

A. ir pi na a tech Hay a ru ir pi

T. keit wird uns tra gen El (Spanish) in

B. rya woui a ye noun kfou A tha rya woui a ye noun kfou Ha (Quechua)

V. 1 *mf* *mp* *mf*

V. 2 *mf*

Vla. *mf*

Vc. *mf*

C. B. *mf*

124 H

Fl. *mf* *f*

Ob. *mp* *mf* *f*

Cl. *mp* *mf* *f*

Bsn.

Hp.

S.
ni tul ne va ne va pur ta In fi ni tul ne

A.
na tech ne va pur ta In fi ni tul ne
(Romanian)

T.
fi ni to nos lle va rá In fi ni tul ne
(Romanian)

B.
naq pa cha man a pa wa sun In fi ni tul ne
(Romanian)

V. 1 *mp* *mf* *mp* *mf*

V. 2 *mp* div.

Vla. *mp*

Vc. *mf*

C. B. *mf*

Maytan risunchis

128

Fl. *mf* *mf* solo 1.

Ob. *mf*

Cl. *mf* *f* *mf* *f* *mf* 1. 2.

Bsn. *f* *mp*

Hrn. *mf*

Hp. *f* 6 6 6 6 6 6 6 6 *mf*

S. *f* va va *mf* pur ta

A. *f* va va *mf* pur ta

T. *f* va ne va *mf* pur ta

B. *f* va *mf* pur ta

V. 1 *mp*

V. 2 *f* *mf* *mp*

Vla. *f* *mf* *mp*

Vc. *f* *mf*

C. B. *f* *mf*

132 *molto rit.* *Lento*

Fl. *mp* *p*

Ob. *mp*

Cl. *mp* *p*

Bsn. *p* *pp*

Hrn. *pp* *pp*

Hp. *mf*

S. *mp* E dik wa nik ka (Tamasheq)

A. *mp* E dik wa nik ka (Tamasheq)

T. *mp* E dik wa nik ka (Tamasheq)

B. *mp* E dik wa nik ka (Tamasheq)

V. 1 *p*

V. 2 *p*

Vla. *p*

Vc. *mp* *p*

C. B. *mp* *p* *pp*